



©ていたん北九州市

# 窓口で使える指さし単語集 (英語・ウクライナ語版)



©ブラックていたん北九州市

## ●窓口でよく使うことば●

ざいりゅうかーど  
在留カード

Residence card  
Картка резидента



出典：出入国在留管理庁ホームページ  
<http://www.immi-moj.go.jp/tetuduki/zairyukanri/whatzairyu.html>

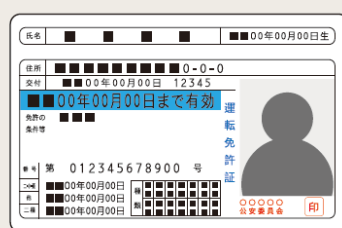
ばすぽーと  
パスポート

Passport  
Паспорт



うんてんめんきょしょう  
運転免許証

Driver's license  
Водійське посвідчення



まいなんばーかーど  
マイナンバーカード  
Individual number ("My Number")  
card Картка з ідентифікаційним  
номером



出典：総務省ホームページ  
[https://www.soumu.go.jp/kojinbango\\_card/03.html](https://www.soumu.go.jp/kojinbango_card/03.html)

まいなんばーつうちかーど  
マイナンバー通知カード  
Individual number ("My Number")  
notification card Картка повідомлення  
про персональний ідентифікаційний  
номер (довідка про місце реєстрації)



出典：総務省ホームページ  
[https://www.soumu.go.jp/kojinbango\\_card/02.html](https://www.soumu.go.jp/kojinbango_card/02.html)

いんかん  
印鑑

Inkan (personal stamp)  
Інкан (персональна печатка)



ぎんこう つうちよう ぎんこう きやっしゅかーど  
銀行の通帳／銀行のキャッシュカード  
Bank passbook/cash card  
Банківська книжка /картка



けんこうほけんしょう  
健康保険証

Health insurance card  
Картка медичного страхування



こども医療証  
子ども医療証

Medical Care Certificate for Children  
Медична довідка дитини



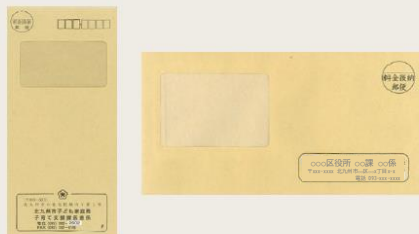
ぼしてりょう  
母子手帳

Maternal and Child Health Handbook  
Медична книжка про  
проходження вагітності та родів



しやくしょ くやくしょ ふうどう  
市役所や区役所からの封筒

Envelope from city hall or ward office  
Лист від міського чи районного управління



作成日 2022年5月

作成 公益財団法人北九州国際交流協会

住所：福岡県北九州市八幡西区黒崎3丁目15-3コムシティ3階  
TEL: 093-643-5931



©ていつたん、北九州市

## 窓口で使える指さし単語集（英語・ウクライナ語版）



©ブラックていつたん、北九州市

### ●書類でよく使うことば●

|              |         |         |           |            |
|--------------|---------|---------|-----------|------------|
| ①氏名          | ②フリガナ   |         |           |            |
| ③国籍<br>④出身   |         | ⑤性別     | 👉A        |            |
| ⑧生年月日        | ⑨年      | ⑩月      | ⑪日        | ⑫年齢 ⑬歳     |
| ⑭在留資格        | 👉B      |         |           |            |
| ④④職業         | 👉C      |         |           |            |
| ④⑤在留期間       | ⑨年      | ⑩月      | ④⑥から      | ⑨年 ⑩月 ④⑦まで |
| ④⑧住所         | ④⑨〒     |         |           |            |
| ⑤①電話番号       |         |         |           |            |
| ⑤①メールアドレス    |         |         |           |            |
| ⑤②<br>あなたの家族 | ⑤③家族の氏名 | ⑤④家族の性別 | ⑤⑤あなたとの続柄 | ⑤⑥家族の職業    |
|              |         | 👉A      | 👉D        | 👉C         |
|              |         |         |           | 👉E         |

### 選 択 肢

|    |                                                                               |                                                                                       |                                                                                 |
|----|-------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| 👉A | ⑥男                                                                            | ⑦女                                                                                    |                                                                                 |
| 👉B | ⑮外交<br>⑯公用<br>⑰教授<br>⑱芸術<br>⑲宗教<br>⑳報道<br>㉑高度専門職<br>㉒経営・管理<br>㉓法律・会計業務<br>㉔医療 | ㉕研究<br>㉖教育<br>㉗技術・人文知識・国際業務<br>㉘企業内転勤<br>㉙介護<br>㉚興行<br>㉛技能<br>㉜特定技能<br>㉝技能実習<br>㉞文化活動 | ㉟短期滞在<br>㊱留学<br>㊲研修<br>㊳家族滞在<br>㊴特定活動<br>㊵永住者<br>㊶日本人の配偶者等<br>㊷永住者の配偶者等<br>㊸定住者 |
| 👉C | ㉞会社員<br>㉟自営業<br>㊱アルバイト<br>㊲大学院生                                               | ㊳大学生<br>㊴専門学校生<br>㊵高校生<br>㊶中学生                                                        | ㊷小学生<br>㊸保育所<br>㊹幼稚園<br>㊺無職                                                     |
| 👉D | ㊻あなたの祖父<br>㊼あなたの祖母<br>㊽あなたの父<br>㊾あなたの母                                        | ㊿あなたの兄<br>㊱あなたの姉<br>㊲あなたの弟<br>㊳あなたの妹                                                  | ㊴あなたの息子<br>㊵あなたの娘<br>㊶あなたの孫<br>㊷その他                                             |
| 👉E | ㊸あなたと同居している ㊹あなたと同居していない                                                      |                                                                                       |                                                                                 |

このシートは、対訳表と一緒にお使いください。  
（上記の緑の番号は、対訳表の番号と一致しています）

|    | 日 本 語            | 英 語                                                         | ウクライナ語                                       |
|----|------------------|-------------------------------------------------------------|----------------------------------------------|
| 1  | (あなたの)氏名         | Your name                                                   | Ваше ім'я                                    |
| 2  | フリガナ             | (Furigana)                                                  | (Фурігана)                                   |
| 3  | (あなたの)国籍         | Your nationality                                            | Ваша національність                          |
| 4  | (あなたの)出身         | Your birthplace                                             | Ваше місце народження                        |
| 5  | (あなたの)性別         | Your gender                                                 | Ваша стать                                   |
| 6  | 男                | Male                                                        | Чоловік                                      |
| 7  | 女                | Female                                                      | Жінка                                        |
| 8  | (あなたの)生年月日       | Your date of birth                                          | Ваша дата народження                         |
| 9  | 年                | Year                                                        | Рік                                          |
| 10 | 月                | Month                                                       | Місяць                                       |
| 11 | 日                | Day                                                         | День                                         |
| 12 | 年齢               | Age                                                         | Вік                                          |
| 13 | 歳                | years old                                                   | Рік/ роки/ років                             |
| 14 | (あなたの)在留資格       | Your status of residence                                    | Статус візи                                  |
| 15 | 外交               | Diplomat                                                    | Дипломат                                     |
| 16 | 公用               | Official                                                    | Службовий, офіційний                         |
| 17 | 教授               | Professor                                                   | Викладач                                     |
| 18 | 芸術               | Artist                                                      | (Прикладне) мистецтво                        |
| 19 | 宗教               | Religious activities                                        | Релігійна діяльність                         |
| 20 | 報道               | Journalist                                                  | Журналіст                                    |
| 21 | 高度専門職            | Highly-skilled professional                                 | Висококваліфікований діяч                    |
| 22 | 経営・管理            | Business manager                                            | Управління та адміністрування                |
| 23 | 法律・会計業務          | Legal/accounting services                                   | Юридичні/бухгалтерські послуги               |
| 24 | 医療               | Medical services                                            | Медичні послуги                              |
| 25 | 研究               | Researcher                                                  | Дослідження, навчання                        |
| 26 | 教育               | Instructor                                                  | Освіта                                       |
| 27 | 技術・人文知識・<br>国際業務 | Engineer/Specialist in<br>humanities/International services | Технічні, гуманітарні та міжнародні послуги  |
| 28 | 企業内転勤            | Intra-company transferee                                    | Внутрішньофірмовий службовий трансфер        |
| 29 | 介護               | Nursing care                                                | Догляд                                       |
| 30 | 興行               | Entertainer                                                 | Артист                                       |
| 31 | 技能               | Skilled labor                                               | Кваліфікований фахівець                      |
| 32 | 特定技能             | Specified skilled labor                                     | Вузькокваліфікований спеціаліст              |
| 33 | 技能実習             | Technical intern training                                   | Технічне стажування                          |
| 34 | 文化活動             | Cultural activities                                         | Культурна діяльність                         |
| 35 | 短期滞在             | Temporary visitor                                           | Короткочасне перебування                     |
| 36 | 留学               | Student                                                     | Студент                                      |
| 37 | 研修               | Trainee                                                     | Стажер                                       |
| 38 | 家族滞在             | Dependent                                                   | Сімейна резидентська віза                    |
| 39 | 特定活動             | Designated activities                                       | Цільові види діяльності                      |
| 40 | 永住者              | Permanent resident                                          | Постійне проживання                          |
| 41 | 日本人の配偶者等         | Spouse or child of Japanese national                        | Чоловік/дружина чи дитина громадянина Японії |
| 42 | 永住者の配偶者等         | Spouse or child of permanent resident                       | Чоловік/дружина чи дитина постійного жителя  |
| 43 | 定住者              | Long-term resident                                          | Довгостроковий резидент                      |

|    | 日 本 語         | 英 語                                    | ウクライナ語                                |
|----|---------------|----------------------------------------|---------------------------------------|
| 44 | (あなたの)職業      | Your occupation                        | Вид діяльності                        |
| 45 | (あなたの)在留期間    | Your period of stay                    | Ваш період перебування                |
| 46 | から            | From                                   | Від                                   |
| 47 | まで            | To                                     | До                                    |
| 48 | (あなたの)住所      | Your address                           | Ваша адреса                           |
| 49 | 〒 (郵便番号)      | Postal code                            | Поштовий індекс                       |
| 50 | (あなたの)電話番号    | Your telephone number                  | Ваш номер телефону                    |
| 51 | (あなたの)メールアドレス | Your email address                     | Ваша електронна адреса                |
| 52 | あなたの家族        | Your family member(s)                  | Член(и) Вашої сім'ї                   |
| 53 | (あなたの)家族の氏名   | Name(s) of your family member(s)       | Імена член(а/ів) Вашої сім'ї          |
| 54 | (あなたの)家族の性別   | Gender(s) of your family member(s)     | Стать член(а/ів) Вашої сім'ї          |
| 55 | あなたとの続柄       | Relationship(s) to you                 | Відношення до Вас                     |
| 56 | あなたの祖父        | Your grandfather(s)                    | Ваш(і) дідус(ь/і)                     |
| 57 | あなたの祖母        | Your grandmother(s)                    | Ваш(а/і) бабус(я/і)                   |
| 58 | あなたの父         | Your father                            | Ваш батько                            |
| 59 | あなたの母         | Your mother                            | Ваша мати                             |
| 60 | あなたの兄         | Your brother(s) (older)                | Ваш(і) брат(и) (старш(ий/і))          |
| 61 | あなたの姉         | Your sister(s) (older)                 | Ваш(а/і) сестр(а/и) (старш(а/и))      |
| 62 | あなたの弟         | Your brother(s) (younger)              | Ваш(і) брат(и) (молодш(ий/і))         |
| 63 | あなたの妹         | Your sister(s) (younger)               | Ваш(а/і) сестр(а/и) (молодш(а/и))     |
| 64 | あなたの息子        | Your son(s)                            | Ваш(і) син(и)                         |
| 65 | あなたの娘         | Your daughter(s)                       | Ваш(а/і) дочк(а/и)                    |
| 66 | あなたの孫         | Your grandchild(ren)                   | Ваш(а) онука/ онук(и)                 |
| 67 | その他           | Other                                  | Інше                                  |
| 68 | (あなたの)家族の職業   | Occupation(s) of your family member(s) | Вид зайнятості членів Вашої сім'ї     |
| 69 | 会社員           | Company employee                       | Співробітник у компанії               |
| 70 | 自営業           | Self-employed                          | Індивідуальний підприємець            |
| 71 | アルバイト         | Part-time worker                       | Працівник із частковою зайнятістю     |
| 72 | 大学院生          | Graduate student                       | Аспірант                              |
| 73 | 大学生           | University student                     | Студент                               |
| 74 | 専門学校生         | Vocational school student              | Студент професійно-технічного училища |
| 75 | 高校生           | High school student                    | Учень старших класів                  |
| 76 | 中学生           | Junior high school student             | Учень середніх класів                 |
| 77 | 小学生           | Elementary school student              | Учень молодших класів                 |
| 78 | 保育所           | Nursery school                         | Дитячі яслі                           |
| 79 | 幼稚園           | Kindergarten                           | Дитячий садок                         |
| 80 | 無職            | Unemployed                             | Безробітний                           |
| 81 | その他           | Other                                  | Інше                                  |
| 82 | あなたと同居している    | Living with you                        | Проживає з вами                       |
| 83 | あなたと同居していない   | Not living with you                    | Не проживає з вами                    |